

12వ అధ్యాయము

Luke Chapter 12

అంతలో వేలకొలది ప్రజలు అక్కడ కూడినప్పుడు త్రొక్కిసలాట మొదలయెను. ఆయన తన శిష్యులతో ఇట్లని చెప్పసాగెను. - “పరిసయ్యుల వేషధారణ అను పులిసిన పిండిని గూర్చి జాగ్రత్త పడుడి.

1 In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, **Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.** Matt 16:6, Matt 24:4, 2nd Peter 3:17

మరుగైనదేదియు బయలుపరచబడక పోదు రహస్యమైన దేదియు తెలియబడక పోదు. అందుచేత మీరు చీకటిలో మాటలాడు కొనునవి వెలుగులో వినబడును

2 **For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.**

మీరు గదులయందు చెవులలో చెప్పుకొనునవి మిద్దెల మీద చాటింపబడును” “నా స్నేహితులైన మీతో నేను చెప్పునదేమనగా - దేహమును చంపిన తరువాత

3 **Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.**

మరేమియు చేయునేరని వానికి భయపడకుడి. ఎవనికి మీరు భయపడ వలెనో మీకు తెలియ జేయుదును

4 **And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.**

చంపిన తరువాత నరకములో పడద్రోయగల శక్తి గలవానికి భయపడుడి. ఆయనకే భయపడుడని మీతో చెప్పుచున్నాను.

5 **But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.** Matt 5:22, 29, 30, 10:28, 18:9, 23:15, 33 Mark 9:43 James 3:6

అయిదు పిచ్చుకలు రెండు కాసులకు అమ్మబడును గదా అయినను వాటిలో ఒకటైనను దేవుని యెదుట మరువబడదు.

6 **Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?**

మీతలవెంట్రుకలన్నియులెక్కింపబడియున్నవి. భయపడకుడి మీరు అనేకములైన పిచ్చుకలకంటె శ్రేష్ఠులుకారా?

7 **But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.**

మరియు నేను మీతో చెప్పునదేమనగా నన్ను మనుష్యుల యెదుట ఒప్పుకొనువాడెవడో వానిని మనుష్య కుమారుడు దేవుని దూతల ఎదుట వానిని ఒప్పుకొనును.

8 **Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:** Matt 10:32, Romans 10:9-10, Rev 3:5

మనుష్యుల ఎదుట నన్ను యెరుగనని చెప్పువానిని నేనును ఎరుగనని దేవుని దూతల ఎదుట చెప్పుదును.

9 **But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.**

మనుష్య కుమారుని మీద వ్యతిరేకముగా ఒక మాట పలుకువానికి పాపక్షమాపణ కలుగును గాని పరిశుద్ధాత్మును దూషించువానికిక్షమాపణ లేదు.

10 **And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.** Matt 12:31, Mark 3:28, 1st John 5:16

వారు సమాజ మందిరముల పెద్దల యొద్దకును అధికారుల యొద్దకును, అధిపతుల యొద్దకును మిమ్మును తీసుకొని పోవునప్పుడు, మీరు - ఏలాగు ఏమి ఉత్తరమిచ్చెదమా, ఏమి మాటలాడుదుమా అని చింతింపకుడి

11 **And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:** Exo 4:12, Jer 1:7, Matt 10:19, Mark 13:11

మీరేమి చెప్పవలసినదియు పరిశుద్ధాత్ము ఆ గడియలోనే మీకు నేర్పును” ఆ జనసమూహములో

12 **For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.**

ఒకడు - బోధకుడా, పిత్రార్థితములో నాకు పాలు పంచమని నా సహోదరునితో చెప్పుమని ఆయన నడుగగా, ఆయన -

13 **And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.**

“ఓయీ, మీ సహోదరుల మీద తీర్చరిగానైనను పాళ్ళు పంచువానిగా నైనను నన్నెవరు నియమించిరి” అని వాని నడిగెను.

14 **And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?**

మరియు ఆయన వారితో “మీరు ఏవిధమైన లోభమునకు చోటియ్యక జాగ్రత్తపడుడి ఒకని కలిమి విస్తరించుట వాని జీవమునకు మూలము కాదు” అనెను.	15	<i>And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.</i>
అంతేగాక వారితో ఈ ఉపమానము కూడ చెప్పెను- “ఒక ధనవంతుని భూమి సమృద్ధిగా పండెను.	16	And he spake a parable unto them, saying, <i>The ground of a certain rich man brought forth plentifully:</i>
అప్పుడతడు - నా పంట సమకూర్చు కొనుటకు నాకు స్థలము చాలదు గనుక నేనేమి చేతునని తనలో తాను ఆలోచించుకొని,	17	<i>And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?</i>
నేనేలాగు చేతును. నా కొట్లు విప్పి వాటి కంటె గొప్పవాటిని కట్టించి అందులో నా ధాన్య మంతటిని, నా ఆస్తిని సమకూర్చుకొని	18	<i>And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.</i>
నా ప్రాణముతో - ప్రాణమా, అనేక సంవత్సరములకు విస్తారమైన ఆస్తి నీకు సమకూర్చబడియున్నది సుఖించుము, తినుము, త్రాగుము, సంతోషించుమని చెప్పుకొందు ననుకొనెను.	19	<i>And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.</i>
అయితే దేవుడు- వెళ్లివాడా, ఈ రాత్రే నీ ప్రాణము నడుగుచున్నాను, నీవు సిద్ధపరచినవి ఎవనివగునని అతనితో చెప్పెను.	20	<i>But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?</i>
దేవుని యెడల ధనవంతుడు కాక తన కొరకే సమకూర్చుకొనువాడు ఆలాగుననే యుండును” అని చెప్పెను.	21	<i>So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God. Prov 23:4, Matt 6:19, Luke 12:33, Luke 18:22, 1st Tim 6:9, Heb 13:5, Jam 5:2 1st Tim 6:17, James 2:6, Rev 2:9</i>
ఆయన తన శిష్యులతో - “ఈ హేతువు చేత మీరు ఏమి తిందుమో అని మీ ప్రాణమును గూర్చియైనను ఏమి ధరించుకొందుమో యని మీ దేహములను గూర్చియైనను చింతింపకుడి.	22	And he said unto his disciples, <i>Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on. Matt 6:25, Luke 10:41, Phil 4:6, 1st Pet 5:7</i>
అహారముకంటె ప్రాణమును, వస్త్రము కంటె దేహమును గొప్పవి కావా?	23	<i>The life is more than meat, and the body is more than raiment.</i>
కాకుల సంగతి విచారించి చూడుడి. ఆవి విత్తవు కోయవు, వాటికి గరిసె లేదు కొట్టు లేదు, అయినను దేవుడు వాటిని పోషించు చున్నాడు మీరు పక్షుల కంటె ఎంతో శ్రేష్టులు.	24	<i>Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls? Job 35:11, Job 38:41, Psa 104:27,28, Matt 6:26, Matt 10:29</i>
మరియు మీలో ఎవడు చింతించుట వలన తన ఎత్తును మూరెడెక్కువ చేసుకొన గలడు?	25	<i>And which of you with taking thought can add to his stature one cubit? Psa 39:5, Matt 6:27</i>
కాబట్టి అన్నిటి కంటె తక్కువైనవి మీ చేత కాకపోతే తక్కినవాటిని గూర్చి మీరు చింతింపనేల?	26	<i>If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest? Matt 6:28</i>
పువ్వులేలాగు ఎదుగుచున్నవో ఆలోచించుడి అవి కష్టపడవు వడుకవు, అయినను తన సమస్త వైభవముతో కూడిన సొలొమోను సైతము వీటిలో నొక దానివలె నైనా అలంకరింపబడలేదు అని మీతో చెప్పుచున్నాను.	27	<i>Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. 1st Kings 10:7, 2nd Chron 9:6, 2nd Chron 9:13-28, Matt 6:29</i>
నేడు పొలములో నుండి రేపు పొయిలో వేయబడు అడవిగడ్డిని దేవుడీలాగు అలంకరించినయెడల, అల్పవిశ్వాసు లారా, మీకు మరి ఎంతో నిశ్చయముగా వస్త్రములనిచ్చును.	28	<i>If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith? Matt 6:30 James 1:10,11 Matt 6:30, Matt 8:26, Matt 14:31, Matt 16:8</i>
ఏమి తిందుమో ఏమి త్రాగుదుమోయని విచారించకుడి. ఆనుమానము కలిగి యుండకుడి.	29	<i>And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind. Matt 6:31</i>
ఈ లోకపు జనులు వీటన్నిటిని వెదకుదురు, ఇవి మీకు కావలసి యున్నవని మీ తండ్రికి తెలియును,	30	<i>For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things. Matt 6:8, Matt 6:32, Phil 4:19</i>

మీరైతే మొదట దేవుని రాజ్యమును వెదకుడి. దానితో కూడా ఇవి మీ కనుగ్రహింపబడును.	31	<i>But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.</i> Matt 6:33
చిన్నమందా, భయపడ కుడి, మీకు రాజ్యము అనుగ్రహించుటకు మీ తండ్రికి యిష్టమైయున్నది.	32	<i>Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.</i>
మీకు కలిగినవాటిని అమ్మి ధర్మము చేయుడి పాతబడని సంచులను పరలోకమందు అక్షయమైన ధనమును సంపాదించుకొనుడి అక్కడికి దొంగ రాదు చిమ్మెట కొట్టదు	33	<i>Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.</i> Prov 23:4, Matt 6:19, Luke 12:21, Luke 18:22, 1st Tim 6:9, Heb 13:5, Jam 5:2
మీ ధనమెక్కడ నుండునో అక్కడనే మీ హృదయ ముండును.”	34	<i>For where your treasure is, there will your heart be also.</i> Matt 6:21
“మీ నడుములు కట్టుకొని యుండుడి, మీ దీపములు వెలుగుచుండనియుడి.	35	<i>Let your loins be girded about, and your lights burning;</i> Matt 25:7
తమ ప్రభువు పెండ్లి విందు నుండి వచ్చి తట్టగానే అతనికి తలుపు తీయుటకు అతడెప్పుడు వచ్చునోయని అతని కొరకు ఎదురుచూచు మనుష్యులవలె నుండుడి.	36	<i>And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.</i> Rev 3:20
ప్రభువు వచ్చి ఏ దాసులు మెలకువగా నుండుట కనుగొనునో ఆ దాసులు ధన్యులు. అతడు నడుము కట్టుకొని వారిని భోజన పంక్తిని కూర్చుండబెట్టి తానే వచ్చి వారికి ఉపచారము చేయునని మీతోనిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను.	37	<i>Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.</i>
మరియు అతడు రెండవ జామున వచ్చినను మూడవ జామున వచ్చినను ఏ దాసులైతే మెలకువగా నుండుట కనుగొనునో ఆ దాసులు ధన్యులు.	38	<i>And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.</i>
దొంగ ఏ ఘడియలో వచ్చునో తెలిసిన యెడల యింటి యజమానుడు మెలకువగా నుండి తన యింటికి కన్నము వెయనివ్వడని తెలిసికొనుడి.	39	<i>And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.</i>
మీరు అనుకొనని గడియలో మనుష్య కుమారుడు వచ్చును గనుక మీరును సిద్ధముగా నుండుడి” అని చెప్పెను.	40	<i>Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.</i>
అప్పుడు పేతురు “ప్రభువా, ఈ ఉపమానము మాతోనే చెప్పుచున్నావా అందరితోను చెప్పుచున్నావా?” అని ఆయననడుగగా,	41	Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?
ప్రభువిట్లనెను- “తగిన కాలమున ప్రతివానికి ఆహారము పెట్టుటకు యజమానుడు తన యింటి వారిమీద నియమించు నట్టి నమ్మకమైన బుద్ధిగల గృహ నిర్వాహకు డెవడు?”	42	And the Lord said, <i>Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season?</i> 1st Cor 4:1
ఎవని ప్రభువు వచ్చి వాడు ఆలాగు చేయుచుండుట కనుగొనునో ఆ దాసుడు ధన్యుడు.	43	<i>Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.</i>
అతడు తనకు కలిగినదాని యంతటి మీద వానిని ఉంచునని మీతో నిజముగా చెప్పుచున్నాను.	44	<i>Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.</i> Matt 24:47, Matt 25:21, Luke 22:29
అయితే ఆ దాసుడు - నా యజమాని వచ్చుటకు ఆలస్యము చేయుచున్నాడని తన మనసులో అనుకొని దాసులను దాసీలను కొట్టి, తిని, త్రాగి మత్తుగా ఉండసాగితే	45	<i>But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;</i>
వాడు కనిపెట్టని దినమున, ఎరుగని గడియలో ఆ దాసుని యజమాని వచ్చి వానిని నరికించి అపనమ్మకస్థులతో వానికి పాలు నియమించును.	46	<i>The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.</i>
తన యజమానుని చిత్తమెరిగియు సిద్ధపడక అతని చిత్తము చొప్పున జరిగించక	47	<i>And that servant, which knew his lord's will, and</i>

ఉండు దాసునికి అనేకమైన దెబ్బలు తగులును.		<i>prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.</i>
అయితే తెలియక దెబ్బలకు తగిన పనులు చేస్తే వానికి కొద్ది దెబ్బలే తగులును. ఎవనికి ఎక్కువగా ఇయ్యబడెనో వాని యొద్ద ఎక్కువగా తీయజూతురు మనుష్యులు ఎవనికి ఎక్కువగా అప్పగింతురో వాని యొద్ద ఎక్కువగా అడుగుదురు.”	48	<i>But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.</i>
“నేను భూమి మీద అగ్ని వేయ వచ్చితిని అది ఇదివరకే రగులుకొని మండవలెనని ఎంతో కోరుచున్నాను.	49	<i>I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled? Matt 10:34</i>
అయితే నేను పొందవలసిన బాప్తిస్మమున్నది అది నెరవేరు వరకు నేనెంతో యిబ్బంది పడుచున్నాను,	50	<i>But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished! Matt 20:22</i>
నేను భూమి మీద సమాధానము కలుగజేయవచ్చితినిని మీరు తలంచు చున్నారా? కాదు భేదమునే కలుగజేయ వచ్చితినిని మీతో చెప్పు చున్నాను.	51	<i>Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:</i>
ఇప్పటి నుండి ఒక యింటిలో అయిదుగురు వేరుపడి యిద్దరికి విరోధముగా ముగ్గురును, ముగ్గురికి విరోధముగా యిద్దరును ఉండురు.	52	<i>For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.</i>
తండ్రి కుమారునికిని, కుమారుడు తండ్రికిని, తల్లి కుమార్తెకును, కుమార్తె తల్లికిని, అత్త కోడలుకు, కోడలు అత్తకును విరోధులుగా నుండురు” అని చెప్పెను.	53	<i><u>The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.</u></i> Micah 7:6, Matt 10:21, Matt 10:35-36, Mark 13:12, Luke 21:16
మరియు ఆయన జనసమూహములతో ఈ విధముగా చెప్పెను “మీరు పడమట నుండి మబ్బుపైకి వచ్చుట చూచునప్పుడు, వాన వచ్చుచున్నదని వెంటనే చెప్పుదురు, ఆలాగే జరుగును.	54	<i>And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.</i>
దక్షిణపు గాలి విసురుట చూచునప్పుడు వడగాలి కొట్టునని చెప్పుదురు, ఆలాగే జరుగును.	55	<i>And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.</i>
వేషధారులారా, మీరు భూమ్యాకాశముల వైఖరి గుర్తింప నెరుగుదురు ఈ కాలమును మీరు గుర్తింపనెరుగ నేల?	56	<i>Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?</i>
ఏది న్యాయమో మీయంతట మీరు విమర్శింపరేల?	57	<i>Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?</i>
వాదించువానితో కూడా అధికారి యొద్దకు నీవు వెళ్ళుచుండగా అతని చేతి నుండి తప్పించుకొనుటకు త్రోవలోనే ప్రయత్నము చేయుము లేదా, అతడొక వేళ నిన్ను న్యాయాధిపతి యొద్దకు ఈడ్చుకొనిపోవును, న్యాయాధిపతి నిన్ను బంట్రోతునకు అప్పగించును. అతడు నిన్ను చెరసాలలో వేయును.	58	<i>When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison. Matt 5:25</i>
నీవు కడపటి కాసు చెల్లించువరకు వెలుపలికి రానేరావు” అని నీతో చెప్పుచున్నాననెను.	59	<i>I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite. Matt 5:26</i>